



CHOICE OF HAIKU/ IZBOR IZ PRISTIGLIH RADOVA



Slava Blažeković, Koprivnica, Croatia

*

Željko Špoljar, Croatia

rode Čigoča
na krovovima kuća
rađa se život

storks of village Čigoč
the old roofs

bearing life

*

sumorna jesen –
selice lete na jug
nas dvoje sami

sullen autumn –
migratory birds fly south
the two of us alone

*

jato selica
gubi se u sjaju neba
iza obzorja

some migrating flock
of birds – lost in the sky's shine
behind horizon

*

jesenje jutro
u tihoj izmaglici
gubi se cesta

autumn morning
the road disappears
in a noiseless mist

*

diže se sunce
na vrhove stabala
penje se magla

rising sun

the fog climbs
to the treetops

*

Ružica Mokos, Croatia

rode su prešle-
na rafungu vu gnezdu
zrasla šenica
Kajkavian dialect

otišle su rode-
u gnijezdu na dimnjaku
raste pšenica

storks gone south-
the nest on the chimney-top
green with new wheat

*

Ljudmila Milena Mršić, Croatia

teška magla
znakovi na auto cesti –
vise s neba

heavy fog – the signs
above the motorway
hung from the sky

*

prezrela kruška
raspuknu se bučno
u magli

an overripe pear
burst loudly
in the fog

*

pripreme za let
posljednja vježba nogu
ljuljanje na žici

preparation for the flight
the last exercise for legs
- rocking on the wires

*

rijekom plovi
koprena magle
ispod nje patkice

a veil of mist sails
over the river
ducks under it

*

Božena Zernec, Croatia

jato piljaka,
pajaci, akrobati,
žongleri, put juga!

flock of swallows
jokers, jugglers and acrobats
southbound

*

gle, dolijeću
prepoznaju boju meda
i staru strehu

they come flying
recognizing the colour of honey
and an old eaves

*

memljiva magla
puni usidreni čun-
postaje nevidljiv

damp autumn mist
filling an anchored boat-
it becomes invisible

*

PR

DIOGEN pro kultura

<http://diogen.weebly.com>

NEKOSPIRATI